

REGULAMIN PROJEKTU/ ПОЛОЖЕННЯ ПРОЕКТУ

„Czas na zmiany II – aktywizacja zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi”/

Час змін II - професійна активізація жителів району ревіталізації міста Лодзь

w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Łódzkiego na lata 2014-2020
Poddziałanie VIII.2.2. *Wsparcie aktywności zawodowej osób po 29 roku życia-miasto Łódź/*
za Regionalną operacyjną programową Łódzkiego województwa na 2014-2020 roku,
підзахід VIII.2.2. *Підтримка професійної діяльності людей старше 29 років - місто Лодзь*

I. Informacje podstawowe/ Основна інформація

1. Niniejszy regulamin określa zasady realizacji projektu *Czas na zmiany II – aktywizacja zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi* (nr RPLD.08.02.02-10-0003/20)/ **Ці положення визначають принципи реалізації проекту Час змін II – професійна активізація жителів району ревіталізації міста Лодзь (RPLD № 08.02.02-10-0003/20).**
2. Projekt realizowany jest przez INSE Instytut Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp. z o.o.- sp.k. w partnerstwie z Miastem Łódź/ **Проект реалізує INSE Інститут соціальних та економічних наук товариство з обмеженої відповідальності – товариство командитне у партнерстві з містом Лодзь.**
3. Biuro projektu mieści się przy ulicy Piotrkowskiej 66, lokal 113 (90-105 Łódź). Lokalizacja biura może ulec zmianie w trakcie trwania projektu/ **Офіс проекту розташований за адресою вулиця Пьотрковська, 66, кім. 113 (90-105 Łódź). Місцезнаходження офісу може змінюватися під час виконання проекту.**
4. Treść regulaminu i dokumentów wykorzystywanych w jego obrębie mogą ulec modyfikacji/ **Зміст нормативно-правових aktів і документів, які в ньому використовуються, може бути змінений.**

II. Uczestnicy projektu/ Учасники проекту

1. Udział w projekcie może wziąć wyłącznie osoba w wieku 30 lat i więcej (tj. począwszy od dnia swoich 30-tych urodzin), posiadająca status osoby bezrobotnej lub biernej zawodowo¹, zamieszkująca na obszarze Łodzi objętym rewitalizacją/przeniesiona ze względu na wdrażanie procesu rewitalizacji i spełniająca co najmniej jeden z poniższych warunków/ **Участь у проекті може брати лише особа віком від 30 років (тобто з дня свого 30-річчя), яка має статус безробітної або економічно неактивної особи, яка проживає в оздоровленому районі м.**

¹ Status osoby bezrobotnej lub biernej zawodowo musi być potwierdzony odpowiednim zaświadczeniem; w przypadku osób bezrobotnych zarejestrowanych w urzędzie pracy - zaświadczeniem z właściwego urzędu pracy potwierdzającym fakt zarejestrowania, w przypadku osób bezrobotnych niezarejestrowanych w powiatowym urzędzie pracy oraz biernych zawodowo - zaświadczeniem z Zakładu Ubezpieczeń Społecznych w zakresie braku odprowadzania składek na dzień przystąpienia do projektu/**Статус безробітної або економічно неактивної особи має підтверджуватися відповідною довідкою; для безробітних, які зареєстровані в бюро праці - довідка з компетентного органу праці, що підтверджує факт реєстрації, у разі безробітних, не зареєстрованих в повітовому бюро праці та неактивних - довідка з установи соціального страхування про відсутність сплати внесків у день приєднання до проекту.**



Łódź / переведена у зв'язку з здійснення процесу ревіталізації та виконання вимог однієї або кількох з наступних умов:

- a) płeć żeńska/ жіноча стать,
- b) wiek 50 lat i więcej (tj. począwszy od dnia swoich 50-tych urodzin)/ вік 50 років і старше (тобто від 50-річчя),
- c) pozostawanie bez pracy pow. 12 m-cy/ бути безробітним більше ніж 12 місяців,
- d) status osoby z niepełnosprawnościami/ статус особи з інвалідністю,
- e) status osoby o niskich kwalifikacjach (do ISCED 3)/статус низькокваліфікованої особи (до ISCED3)

Uczestnikiem projektu może także zostać bezrobotny mężczyzna w wieku 30-49 lat, nienależący do wyżej wymienionych grup/ У проекті також може брати участь безробітний чоловік 30-49 років, який не належить до вищезазначених груп.

2. Uczestnikiem projektu może być wyłącznie osoba, która wyrazi zgodę na przetwarzanie swoich danych osobowych przez INSE Instytut Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp. z o.o.- sp.k./ Учасником проекту може бути лише особа, яка дає згоду на обробку її персональних даних INSE Інститутом соціальних та економічних наук товариство з обмеженої відповідальністю – товариство командитне

III. Przyjmowanie zgłoszeń do udziału w projekcie/ Прийом заявок на участь у проекті

1. Osoba przystępująca do projektu zobowiązana jest zapoznać się z niniejszym regulaminem/ **Особа, яка приєднується до проекту, зобов'язана ознайомитися з цим положенням.**
2. Osoba przystępująca do projektu składa formularz rekrutacyjny wraz z zaświadczeniem potwierdzającym status osoby bezrobotnej bądź biernej zawodowo. Osoby bezrobotne zarejestrowane w powiatowym urzędzie pracy stosowne zaświadczenie otrzymają z urzędu pracy w którym są zarejestrowane, natomiast osoby bezrobotne niezarejestrowane w powiatowym urzędzie pracy i osoby bierne zawodowo wniosek o stosowne zaświadczenie składają w Zakładzie Ubezpieczeń Społecznych, wzór wniosku stanowi załącznik do Regulaminu projektu/ **Особа, яка приєднується до проекту, подає анкету рекрутаційну разом із довідкою, що підтверджує статус безробітної чи професійно неактивної особи. Безробітні, які зареєстровані в районному центрі зайнятості, отримують відповідну довідку з відділу праці, в якому вони зареєстровані, а безробітні, не зареєстровані в повітовому бюро праці, та професійно неактивні особи подають заяву про отримання відповідної довідки з установи соціального страхування, форма заявки додається до Положень проекту.**
3. Formularz rekrutacyjny wraz z zaświadczeniem potwierdzającym status osoby bezrobotnej bądź biernej zawodowo należy złożyć w biurze projektu lub przesać do biura projektu w terminie od 19.10.2020 do momentu zamknięcia rekrutacji. Rekrutacja prowadzona będzie w systemie jednotygodniowych tur; każda z tur rozpoczyna się (co do zasady) w każdy poniedziałek każdego tygodnia o godz. 8:00 a kończy – w każdy piątek każdego tygodnia o godz. 15:00 aż do wyczerpania miejsc w projekcie. W uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) formularz wraz z zaświadczeniem można złożyć drogą elektroniczną. W przypadku przestania drogą pocztową/elektroniczną decyduje data wpływu formularza do realizatora projektu/ **Анкету рекрутаційну разом із довідкою, що підтверджує статус безробітної чи професійно неактивної особи, необхідно подати до офісу проекту або надіслати до офісу проекту з 19 жовтня 2020 року до закриття набору. Набір буде здійснюватися за системою тижневих турів; кожен хід починається (як правило) кожного понеділка кожного тижня о 8:00 і закінчується - щоп'ятниці кожного тижня о 15:00, поки в проекті не залишиться місце. У**



obgrunтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) форму та довідку можна подати в електронному вигляді. У разі надсилання поштою/електронною поштою вирішальною є дата отримання форми виконавцем проекту.

4. Terminy tur rekrutacji decyzją kierownika projektu mogą ulec wydłużeniu. Kierownik projektu może podjąć decyzję o wstrzymaniu naboru formularzy rekrutacyjnych, o czym poinformuje z trzydniowym wyprzedzeniem na stronie internetowej projektu: www.zmiany2.inse.pl/ **Терміни турів набору можуть бути продовжені за рішенням керівника проекту. Керівник проекту може прийняти рішення про призупинення набору анкет, про що він повідомить за три дні на веб-сайті проекту: www.zniane2.inse.pl.**
5. Formularz, który wpłynie po terminie nie będzie podlegał rozpatrzeniu/ **Форма, подана пізніше встановленого терміну, не розглядатиметься.**
6. Wzór formularza dostępny jest w biurze projektu oraz na stronie internetowej projektu – www.zmiany2.inse.pl/ **Шаблон форми доступний в офісі проекту та на сайті проекту - www.zmiany2.inse.pl.**
7. Rekrutacja do projektu będzie prowadzona z zachowaniem zasad: równości szans kobiet i mężczyzn oraz równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami/ **Набір на проект буде здійснюватися відповідно до принципів: рівних можливостей для чоловіків і жінок, а також рівних можливостей і недискримінації, в тому числі доступності для людей з обмеженими можливостями.**

IV. Ocena formularzy rekrutacyjnych/ Оцінка анкет рекрутаційних

1. Formularz rekrutacyjny jest oceniany przez członków komisji rekrutacyjnej/ **анкету рекрутаційну оцінюють члени приймальної комісії.**
2. Każdy formularz oceniany jest w oparciu o następujące kryteria/ **Кожна анкета оцінюється за наступними критеріями:**
3. Formalne obligatoryjne (por. par. II) oraz premiujące/ **Формальні обов'язкові (пор. п. II) і премії:**
 - a) status byłego uczestnika/-czki projektu z zakresu włączenia społecznego realizowanego w ramach CT 9 (+4 pkt)/ **статус колишнього учасника проекту соціальної інклюзії, що реалізується за ТО 9 (+4 бали);**
 - b) Merytoryczne (oceniane przez członka komisji rekrutacyjnej; 0-10 pkt., niezbędne minimum 3 pkt.)/ **Змістовний (оцінюється членом приймальної комісії; 0-10 балів, необхідно мінімум 3 бали).**
4. Ocena formularza dokonywana jest na karcie oceny formularza rekrutacyjnego/ **Анкета оцінюється на аркуші оцінювання анкети рекрутаційної.**
5. Komisja dokonując oceny formularzy rekrutacyjnych może posiłkować się dowolnymi źródłami informacji mającymi znaczenie dla oceny formularzy, w tym danymi z publicznie dostępnych rejestrów/ **При оцінці анкет рекрутаційних Комісія може використовувати будь-які джерела інформації, що мають значення для оцінки анкет, у тому числі дані з загальнодоступних реєстрів.**
6. Osoba, której formularz został oceniony ma prawo wglądu w treść karty oceny formularza rekrutacyjnego. Powyższe może nastąpić po uprzednim umówieniu terminu z realizatorem projektu (telefonicznym bądź mailowym). W uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) kopia oceny może zostać przesłana drogą elektroniczną/tradycyjną/ **Особа, анкета якої оцінювалася, має право ознайомитися зі змістом бланка оцінки анкети рекрутаційної. Вищезазначене може відбутися після попередньої домовленості з виконавцем проекту (телефоном або електронною**



- поштою). У виправданих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) копію оцінки можна надіслати в електронному / традиційним способом.
7. Osoba, która złożyła formularz rekrutacyjny dotknięty uchybieniami formalnymi otrzymuje ocenę negatywną, przy czym zakłada się możliwość jednokrotnego uzupełnienia uchybień tego rodzaju. Za uchybenia formalne uznaje się/ Особа, яка подала анкету рекрутаційну з формальними недоліками, отримує негативну оцінку, і передбачається, що такі недоліки можуть бути доповнені одноразово. За формальні вважаються наступні недоліки:
 - a) brak podpisu kandydata/ відсутній підпис кандидата,
 - b) niewypełnienie wymaganych pól formularza/ незаповнення необхідних полів анкети,
 - c) niekompletność formularza/ неповнота анкети,
 - d) wypełnienie lub wydrukowanie formularza w sposób nieczytelny w stopniu uniemożliwiającym dokonanie jego oceny/ заповнення або роздрукування форми нерозбірливою до такої міри, що її неможливо оцінити.
 8. Kandydat, który pozytywnie przeszedł ocenę formalną, ma prawo do wzięcia udziału w ocenie merytorycznej/ Участь у оцінюванні за змістом має право кандидат, який позитивно склав офіційне оцінювання.
 9. Osoba, która złożyła formularz rekrutacyjny poświadczający nieprawdę otrzymuje ocenę negatywną, a realizator projektu może złożyć zawiadomienie o możliwości popełnienia przestępstwa do właściwych organów państwowych/ Особа, яка подала анкету рекрутаційну, що підтверджує неправдивість, отримує негативну оцінку, а виконавець проекту може подати повідомлення до компетентних державних органів про можливе вчинення злочину.
 10. O wynikach oceny formularzy rekrutacyjnych kandydat zostanie poinformowany za pośrednictwem strony internetowej projektu (www.zmiany2.inse.pl) oraz drogą elektroniczną i/lub telefoniczną/ Про результати оцінки анкет рекрутаційних кандидат буде повідомлений через веб-сайт проекту (www.zmiany2.inse.pl) та електронною поштою та/або телефоном.
 11. Kandydatom przysługuje odwołanie od decyzji w ciągu 5 dni roboczych od jej wydania (rozpatrzone do 3 dni roboczych przez osobę, która nie brała udziału w wydaniu decyzji). W uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) odwołanie można złożyć drogą elektroniczną. Odwołanie zostanie odrzucone jeżeli: jest niezasadne, uczestnik nie wskazał przyczyn, z powodu których uważa negatywną ocenę za wadliwą, odwołanie zostanie wniesione po terminie. Wynik ponownej oceny uznaje się za ostateczny. W przypadku pozytywnej oceny formalnej dla wszystkich kandydatów Kierownik projektu zastrzega sobie możliwość anulowania terminu na składanie odwołań od oceny formalnej/ Кандидати мають право оскаржити рішення протягом 5 робочих днів з моменту його винесення (розглядається до 3 робочих днів особою, яка не брала участі у винесенні рішення). У обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) звернення можна подати в електронному вигляді. Апеляція буде відхилена, якщо: вона необґрунтована, учасник не вказав причин, чому вважає негативну оцінку неповноцінною, апеляційна скарга буде подана пізніше встановленого терміну. Результат переоцінки є остаточним. У разі позитивної офіційної оцінки всіх кандидатів Керівник проекту залишає за собою право скасувати крайній термін подання апеляцій на офіційну оцінку.
 12. W przypadku osób z jednakową liczbą pkt. o kolejności decydować będą: 1. Status byłego uczestnika projektu z zakresu włączenia społecznego 2. Kolejność zgłoszeń/ У разі людей з однаковою кількістю балів порядок буде визначатися: 1. Статусом колишнього учасника проекту соціального включення 2. Послідовністю подачі заяв.
 13. Do projektu zakwalifikowanych zostanie 340 osób – 136 bezrobotnych oraz 204 biernych zawodowo (w tym min. 187 kobiet; min. 102 os. w wieku 50 lat i więcej; min. 17 os. z



niepełnosprawnościami; min. 102 os. o niskich kwalifikacjach; min. 41 os. długotrwale bezrobotne oraz maks. 27 bezrobotnych mężczyzn w wieku 30-49 lat, nienależących do grup w szczeg. trudnej sytuacji) z najwyższą sumą pkt. uzyskanych w ramach oceny formalnej i merytorycznej (por. par. IV.2). Po realizacji każdej z tur naboru opracowane zostaną dwie listy rankingowe – oddzielne dla każdej płci/ **Для участі в проекті будуть кваліфіковані 340 осіб – 136 безробітних та 204 економічно неактивних (з них не менше 187 жінок; не менше 102 осіб віком від 50 років; не менше 17 осіб з інвалідністю; мінімум 102 особи з низькою кваліфікацією; мінімум 41 довгостроково безробітні та максимум 27 безробітних 30-49 років, які не належать до груп, що перебувають у особливо складному становищі) з найбільшою сумою балів отриманих як частина формальної та змістовної оцінки (por. п. IV.2). Після кожного раунду набору буде розроблено два рейтингові списки – окремо для кожної статі.**

V. Zakres wsparcia/ Обсяг підтримки

1. Kandydat, który zakwalifikował się do udziału w projekcie staje się uczestnikiem projektu/
Учасником проекту стає кандидат, який кваліфікувався для участі в проекті.
2. Szczegółowy zakres wsparcia dla uczestników projektu obejmuje/ **Детальний обсяг підтримки учасників проекту включає:**
 - a) identyfikację potrzeb i przygotowanie indywidualnego planu działania (4h/1UP; 2h z doradcą zawodowym, 2h z psychologiem) - w uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) kierownik projektu może podjąć decyzję o zdalnej organizacji działań/
визначення потреб та підготовка індивідуального плану дій (4 год / 1УП; 2 год з кар'єрним радником, 2 год. з психологом) - у обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) керівник проекту може прийняти рішення про дистанційну організацію заходів;
 - b) modułowe szkolenia/kursy zawodowe dla 340 osób ze zdiagnozowanymi potrzebami w zakresie nabycia/uzupełnienia bądź aktualizacji kwalifikacji zawodowych - w uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) kierownik projektu może podjąć decyzję o zdalnej organizacji działań/ **модульне навчання / професійні курси для 340 осіб з діагностованими потребами у сфері здобуття / доповнення чи оновлення професійної кваліфікації - у обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) керівник проекту може прийняти рішення про дистанційну організацію діяльності;**
 - c) indywidualne pośrednictwo pracy (śr. 4h/1 UP) - w uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) kierownik projektu może podjąć decyzję o zdalnej organizacji działań/ **індивідуальне працевлаштування (в середньому 4 години / 1 УП) - у обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) керівник проекту може прийняти рішення про дистанційну організацію діяльності;**
 - d) staże zawodowe dla 34 osób z deficytami w zakresie doświadczenia zawodowego/ **стажування для 34 осіб з дефіцитом професійного досвіду.**
3. W trakcie realizacji projektu rezygnacja uczestnika z udziału w projekcie jest dopuszczalna w przypadku podjęcia przez niego pracy oraz w innych przypadkach uzasadnionych zdarzeniem losowym lub chorobą i wymaga wyjaśnienia w formie pisemnego oświadczenia o przyczynie zakończenia udziału w projekcie. Uczestnik jest także zobowiązany do przedstawienia stosownych zaświadczeń potwierdzających powód rezygnacji/ **Під час реалізації проекту відмова учасника від участі в проекті допускається, якщо він є прийнятий на роботу та в інших випадках, виправданих випадковою подією чи хворобою та вимагає пояснення у формі письмової заяви про причину припинення участі в проекті. Також учасник зобов'язаний надати відповідні довідки, що підтверджують причину звільнення.**



4. W przypadku nieusprawiedliwionych nieobecności przekraczających więcej niż 20% realizowanego wsparcia, stwarzania trudności w nawiązaniu kontaktu lub naruszenia przepisów niniejszego regulaminu realizator projektu ma prawo rozwiązać umowę udziału w projekcie/ **У разі відсутності без причини, що перевищує 20% часу наданої підтримки, труднощів у встановленні контакту або порушення положень цих правил, виконавець проекту має право розірвати договір про участь у проекті.**
5. W przypadku rezygnacji uczestnika projektu z udziału w projekcie z przyczyn nieuzasadnionych lub dyscyplinarnych, w terminie 14 dni od dnia doręczenia decyzji o rozwiązaniu umowy realizator projektu jest upoważniony do wezwania uczestnika do zwrotu kosztów uczestnictwa w wysokości stanowiącej wartość poniesionych kosztów jego udziału w projekcie/ **У разі відмови учасника проекту від участі в проекті з необґрунтованих або дисциплінарних причин виконавець проекту має право вимагати від учасника відшкодування витрат на участь у розмірі, що дорівнює вартості понесених ним витрат на його участь в проекті протягом 14 днів з дня вручення рішення про розірвання договору.**
6. Decyzja dotycząca wezwania do zapłaty podejmowana jest po uwzględnieniu wszelkich zaistniałych okoliczności/ **Рішення про вимогу про виплату приймається після врахування всіх обставин.**

VI. Warunki realizacji szkoleń zawodowych/ Умови здійснення професійного навчання

1. Udział w szkoleniach/kursach zawodowych dedykowany jest 340 uczestnikom projektu, zainteresowanych tą formą wsparcia i posiadających rekomendację doradcy zawodowego do udziału w niej/ **Участь у навчальних/професійних курсах призначена для 340 учасників проекту, які зацікавлені в цій формі підтримки та мають рекомендацію кар'єрного радника для участі в ній.**
2. Wszystkim uczestnikom projektu, którzy spełnią wymogi formalne zawarte w niniejszym regulaminie oraz zostaną objęci szkoleniami zawodowymi przysługuje stypendium szkoleniowe/ **Усі учасники проекту, які відповідають офіційним вимогам, що містяться в цих правилах, і будуть охоплені професійною підготовкою, мають право на стипендію для навчання.**
3. Wysokość stypendium wynosi miesięcznie maksymalnie 120% kwoty zasiłku dla bezrobotnych (o którym mowa w art. 72 ust. 1 pkt 1 ustawy o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy) pod warunkiem, że liczba godzin szkoleniowych jest nie mniejsza niż 150 godzin miesięcznie. W przypadku niższego miesięcznego wymiaru godzin szkolenia wysokość stypendium ustala się proporcjonalnie, z tym że stypendium nie może być niższe niż 20% zasiłku, o którym mowa w art. 72 ust. 1 pkt 1 ustawy/ **Розмір стипендії становить не більше 120% розміру допомоги по безробіттю на місяць (згідно з частиною 1 статті 72 Закону про сприяння зайнятості та установи ринку праці) за умови що годин становить не менше 150 годин на місяць. У разі меншої місячної кількості годин навчання розмір стипендії визначається пропорційно, але стипендія не може бути нижчою за 20% надбавки, зазначеної у ст. 72 сек. 1 пункту 1 Закону.**
4. Stypendium szkoleniowe przyznawane jest w kwocie zależnej od liczby odbytych godzin szkolenia zawodowego w danym miesiącu, w wysokości 7,05 zł netto/godzinę szkolenia/ **Навчальна стипендія призначається в розмірі, що залежить від кількості годин професійного навчання в даному місяці, у розмірі 7,05 злотих нетто / година навчання.**
5. Uczestnicy projektu z tytułu pobierania stypendium szkoleniowego/ **Учасники проекту для отримання стипендії на навчання:**
 - a) podlegają ubezpieczeniom emerytalnemu, rentowemu i wypadkowemu/ **вони підлягають страхуванню на випадок виходу на пенсію, по інвалідності та від нещасних випадків,**



- b) podlegają ubezpieczeniom zdrowotnym – składka zdrowotna wynosi 0 zł/ **підлягають медичному страхуванню - страховий внесок становить 0 злотих,**
- c) nie opłacają składek na podatek dochodowy od osób fizycznych/ **вони не сплачують внески з податку на доходи фізичних осіб.**
6. W związku z powyższym realizator na podstawie wypełnionego przez uczestnika projektu „Oświadczenia o pobieraniu stypendium”, w przypadku gdy będzie to wymagane, zgłosi uczestnika do ubezpieczenia i będzie odprowadzał za niego należne składki/ **У зв'язку з вищевикладеним виконавець на підставі заповненої учасником проекту «Заяви про отримання стипендії» та за потреби зареєструє учасника на страхування та сплатить за нього належні внески.**
7. Osoby, które są zarejestrowane w urzędzie pracy i nie pobierają zasiłku dla bezrobotnych, aby pobierać stypendium z tytułu odbywania szkolenia w ramach okresu Programowania na lata 2014 – 2020, muszą poinformować Urząd Pracy o tym fakcie w terminie 7 dni przed rozpoczęciem szkolenia. Osoby takie zobowiązane są wyrejestrować się z Urzędu Pracy i następnie po wypełnieniu „Oświadczenia o pobieraniu stypendium” zostaną zgłoszone do ubezpieczenia od pierwszego dnia szkolenia i odprowadzone będą od nich składki na ubezpieczenie społeczne/ **Особи, які перебувають на обліку в центрі зайнятості та не отримують допомогу по безробіттю, для отримання стипендії на навчання за Програмним періодом на 2014-2020 роки повинні повідомити про це бюро праці протягом 7 днів до початку навчання. Такі особи зобов'язані знятися з обліку в Бюро праці, а потім після заповнення «Заяви про отримання стипендії» з першого дня навчання будуть зареєстровані на страхування та за них будуть сплачені соціальні внески.**
8. Osoby, które są zarejestrowane w urzędzie pracy i pobierają zasiłek dla bezrobotnych, otrzymają od Beneficjenta zaświadczenie o przystąpieniu do projektu *Czas na zmiany II – aktywizacja zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi* oraz o udziale w szkoleniach, za które przysługuje stypendium szkoleniowe. Aby pobierać stypendium z tytułu odbywania szkolenia w ramach okresu Programowania na lata 2014 –2020, osoby te zobowiązane są przedstawić niniejsze zaświadczenie właściwemu Urzędowi Pracy najpóźniej na 7 dni przed rozpoczęciem szkolenia. Osoby takie nie są zobowiązane do wyrejestrowania się z Urzędu Pracy na czas pobierania stypendium, o ile odrębne przepisy Urzędu Pracy, w którym zarejestrowany jest uczestnik projektu jako osoba bezrobotna nie stanowią inaczej/ **Особи, які зареєстровані в бюро зайнятості та отримують допомогу по безробіттю, отримають довідку від Бенефіціара про приєднання до проекту «Час змін II» - професійна активація жителів району ревіталізації міста Лодзь та участь у навчанні, для яких вони мають право на стипендію на навчання. Для отримання стипендії на навчання за Програмним періодом на 2014-2020 роки ці особи зобов'язані пред'явити цю довідку до компетентного бюро праці принаймні за 7 днів до початку навчання. Такі особи не зобов'язані зніматися з служби зайнятості на час отримання стипендії, якщо інше не передбачено окремими нормативними актами бюро зайнятості, в якому учасник проекту зареєстрований як безробітний.**
9. Osoby, które nie są zarejestrowane w urzędzie pracy i pozostają bez zatrudnienia, zostaną zgłoszone do ubezpieczenia po wypełnieniu „Oświadczenia o pobieraniu stypendium” od pierwszego dnia szkolenia i odprowadzone będą od nich składki na ubezpieczenie społeczne/ **Особи, які не перебувають на обліку в службі зайнятості та залишаються безробітними, будуть зараховані на страхування після заповнення «Довідки про отримання стипендії» з першого дня навчання та будуть сплачені внески на соціальне страхування.**
10. Uczestnik projektu, któremu zmieni się status osoby zarejestrowanej jako bezrobotny w urzędzie pracy, np. zakończy pobieranie zasiłku dla bezrobotnych, zobowiązany jest wyrejestrować się z Urzędu Pracy oraz wypełnić „Oświadczenie o pobieraniu stypendium”



i niezwłocznie przesać informację do Organizatora projektu, by zostać zgłoszonym do ubezpieczenia/ **Учасник проекту, який змінює статус особи, зареєстрованої як безробітний у центрі зайнятості, наприклад, закінчує отримувати допомогу по безробіттю, зобов'язаний знятися з обліку в бюро зайнятості та заповнити «Заяву про отримання стипендії» і негайно надіслати інформацію Організатору проекту для включення до страхування.**

11. Stypendium szkoleniowe przysługuje tylko za czas trwania zajęć, podczas których uczestnik projektu był obecny. Podstawą do wypłaty stypendium szkoleniowego są listy obecności na poszczególnych zajęciach/ **Навчальна стипендія надається лише на час занять, під час яких був присутній учасник проекту. Підставою для виплати стипендії на навчання є листи відвідуваності індивідуальних занять.**
12. Stypendium szkoleniowe zostanie wypłacone do 14 dnia następnego miesiąca po zakończeniu udziału w szkoleniu/ **Стипендія за навчання буде виплачена до 14 числа наступного місяця після завершення навчання.**
13. Wypłaty stypendium szkoleniowego zostaną przekazane na wskazany w oświadczeniu przez uczestnika projektu rachunek bankowy/ **Виплати стипендії за навчання будуть перераховані учасникам проекту на банківський рахунок, зазначений у декларації.**

VII. Warunki realizacji staży zawodowych/ Умови здійснення професійного стажування

1. Udział w stażach zawodowych dedykowany jest 34 uczestnikom projektu, zainteresowanym tą formą wsparcia i posiadającym rekomendację doradcy zawodowego do udziału w niej/ **Участь у професійних стажуваннях доступний 34 учасникам проекту, зацікавленим у цій формі підтримки та мають рекомендацію професійного консультанта для участі в ній.**
2. Okres realizacji stażu zawodowego może wynosić 3 miesiące (8h/dzień i 40h/tydz. lub 7h/dzień i 35h/tydz. dla osób ze znacznym/umiarkowanym stopniem niepełnosprawności)/ **Термін стажування може становити 3 місяці (8 год / день і 40 год / тиждень або 7 год / день і 35 год / тиждень для людей зі значним / помірним ступенем інвалідності).**
3. Przebieg stażu zawodowego określa treść umowy trójstronnej/ **Хід професійного стажування визначається змістом тристоронньої угоди.**
4. Wszystkim uczestnikom projektu, którzy spełnią wymogi formalne zawarte w niniejszym regulaminie oraz zostaną objęci stażami zawodowymi przysługuje stypendium stażowe/ **Усі учасники проекту, які відповідають офіційним вимогам, що містяться в цих положеннях, і будуть охоплені професійним стажуванням, мають право на стипендію за стажування.**
5. Wszystkie formularze wniosków i dokumenty potrzebne do uzyskania stypendium stażowego dostępne są w Biurze Projektu w Łodzi, przy ul. Piotrkowskiej 66 lok. 113 oraz na stronie internetowej projektu www.zmiany2.inse.pl
Усі форми заявок та документи, необхідні для отримання стипендії на стажування, доступні в офісі проекту в Лодзі, вул. Пьотрковська 66 кім. 113 та на сайті проекту www.zmiany2.inse.pl
6. Stypendium stażowe przyznawane jest miesięcznie – w kwocie 1 057,60 zł netto za każdy miesiąc odbywania stażu/ **Стипендія за стажування призначається щомісяця - у розмірі 1057,60 злотих нетто за кожен місяць стажування.**
7. Pracodawca w uzasadnionych przypadkach (m.in. w przypadku zagrożenia epidemicznego) ma możliwość stworzenia oraz realizacji pracy w formie zdalnej dla uczestnika projektu w ramach stażu zawodowego/ **Роботодавець у обґрунтованих випадках (наприклад, у разі загрози епідемії) має можливість створити та впровадити дистанційну роботу для учасника проекту в рамках професійного стажування.**



8. Uczestnicy projektu z tytułu pobierania stypendium stażowego/ **Учасники проекту що отримають стипендію за проходження стажування:**
 - a) podlegają ubezpieczeniom emerytalnemu, rentowemu i wypadkowemu/ **підлягають страхуванню на випадок виходу на пенсію, по інвалідності та від нещасних випадків,**
 - b) podlegają ubezpieczeniom zdrowotnym – składka zdrowotna wynosi 0 zł/ **підлягають медичному страхуванню - страховий внесок становить 0 злотих,**
 - c) nie opłacają składek na podatek dochodowy od osób fizycznych/ **вони не сплачують внески з податку на доходи фізичних осіб.**
9. W związku z powyższym realizator na podstawie wypełnionego przez uczestnika projektu „Oświadczenie o pobieraniu stypendium”, w przypadku gdy będzie to wymagane, zgłosi uczestnika do ubezpieczenia i będzie odprowadzał za niego należne składki/ **У зв'язку з вищевикладеним виконавець на підставі заповненого учасником проекту «Заява про отримання стипендії» та за потреби зареєструє учасника на страхування та сплатить за нього належні внески.**
10. Osoby, które są zarejestrowane w urzędzie pracy i pobierają zasiłek dla bezrobotnych, otrzymają od Beneficjenta zaświadczenie o przystąpieniu do projektu *Czas na zmiany II – aktywizacja zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi* oraz o udziale w stażu zawodowym, za który przysługuje stypendium. Aby pobierać stypendium z tytułu odbywania stażu w ramach okresu Programowania na lata 2014 –2020, osoby te zobowiązane są przedstawić niniejsze zaświadczenie właściwemu Urzędowi Pracy najpóźniej na 7 dni przed rozpoczęciem stażu. Osoby takie nie są zobowiązane do wyrejestrowania się z Urzędu Pracy na czas pobierania stypendium, o ile odrębne przepisy Urzędu Pracy, w którym zarejestrowany jest uczestnik projektu jako osoba bezrobotna nie stanowią inaczej/ **Люди, які зареєстровані в службі зайнятості та отримують допомогу по безробіттю, отримають сертифікат від Бенефіціара про приєднання до проекту «Час змін II» - професійна активація жителів району ревіталізації міста Лодзь та участь у професійному стажуванні, за яке вони мають право на стипендію. Для отримання стипендії за проходження практики в рамках Програмного періоду на 2014–2020 роки ці особи зобов'язані пред'явити цю довідку до компетентної служби зайнятості не пізніше ніж за 7 днів до початку стажування. Такі особи не зобов'язані зніматися з служби зайнятості на час отримання стипендії, якщо інше не передбачено окремими нормативними актами бюро зайнятості, в якому учасник проекту зареєстрований як безробітний.**
11. Stypendium stażowe przysługuje za dni obecności na stażu i dni wolne przysługujące stażyście (osobie odbywającej staż przysługują 2 dni wolne za każde 30 dni kalendarzowych odbytego stażu, które są udzielane na pisemny wniosek odbywającego staż)/ **Стипендія на стажування надається за дні стажування та вихідні дні, на які має право стажист (стажист має право на 2 вихідних дні за кожні 30 календарних днів стажування, які надаються за письмовою заявою стажера).**
12. W przypadku nie wykorzystania przysługujących dni wolnych w trakcie odbywania stażu uczestnikowi nie przysługuje ekwiwalent z tego tytułu. Dni wolne z tytułu urlopu okolicznościowego nie przysługują/ **Якщо вихідні дні під час стажування не використані, учасник не має права на еквівалент. Вихідні у зв'язку з відпусткою за особливих обставин не надаються.**
13. Stypendium nie przysługuje za czas nieobecności na stażu. Wyjątek stanowi nieobecność z powodu choroby, udokumentowana stosownym zaświadczeniem lekarskim (zwolnienie lekarskie)/ **Стипендія не надається на період відсутності на стажуванні. Виняток – відсутність у зв'язку з хворобою, підтверджена відповідним медичним листом (лікарняний лист).**



14. Podstawą do wypłaty stypendium stażowego są poprawnie uzupełnione listy obecności/
Підставою для виплати стипендії на стажування є правильно заповнені листи відвідування.
15. Dni wolne oraz nieobecność udokumentowana zwolnieniem lekarskim muszą być zaznaczone na liście obecności/
Вихідні дні та відсутності, підтверджені лікарняним листом, мають бути відмічені в листку відвідувань.
16. Razem z listą obecności należy przesyłać podpisane przez Pracodawcę wnioski urlopowe oraz w przypadku zwolnień lekarskich, które nie zostały wystawione elektronicznie – oryginały zwolnienia wystawionego przez lekarza (na zwolnieniu NIP INSE Instytutu Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp. z o.o.-sp.k jako płatnika składek)/
Разом зі листком відвідувань необхідно надіслати підписані роботодавцем заяви на відпустку, а у разі непрацевдатних, які не були оформлені в електронному вигляді – оригінал листків, виданих лікарем (на звільнення від NIP INSE Instytut Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp. z o.o.-sp.k як платник внеску).
17. Stypendium stażowe za niepełny miesiąc ustala się, dzieląc kwotę przysługującego stypendium przez liczbę godzin pracy (godzin roboczych) w danym miesiącu stażowym, mnożąc otrzymaną kwotę przez ilość przepracowanych godzin przypadających w okresie, za który stypendium przysługuje. Maksymalna łączna wartość stypendium stażowego nie może przekroczyć wartości iloczynu liczby miesięcy stażowych oraz miesięcznej kwoty stypendium stażowego (tj. 1057,60 zł)/
Стипендія за стажування за неповний місяць визначається шляхом ділення розміру стипендії на кількість робочих годин (годин на роботі) у даному місяці стажування, множення отриманої суми на кількість годин, відпрацьованих у період, за який призначається стипендія. Максимальна загальна вартість стипендії на стажування не може перевищувати значення добутку кількості місяців стажування та місячної суми стипендії на стажування (тобто 1057,60 злотих).
18. Stypendium stażowe zostanie wypłacone do 14 dnia następnego miesiąca po odbyciu każdego miesiąca stażu, po weryfikacji list obecności za dany miesiąc. Wypłaty zostaną przekazane na wskazany w oświadczeniu przez uczestnika projektu rachunek bankowy. Realizator zastrzega możliwość opóźnienia w przekazywaniu płatności z powodu opóźnienia otrzymania środków finansowych przydzielonych na realizację zadań w ramach projektu, zaś uczestnik projektu zobowiązuje się nie wnosić roszczeń z powodu opóźnień płatności/
Стипендія за стажування виплачується до 14 числа наступного місяця після кожного місяця стажування, після перевірки листка відвідувань за даний місяць. Платежі будуть перераховані учасникам проекту на банківський рахунок, зазначений у декларації. Виконавець залишає за собою право відстрочити перерахування платежів у зв'язку з затримкою отримання коштів, виділених на виконання завдань за проектом, а учасник проекту зобов'язується не пред'являти претензій у зв'язку з затримкою платежів.
19. Realizator zastrzega sobie prawo wglądu do dokumentów na potwierdzenie faktów lub stanu prawnego złożonych oświadczeń/
Виконавець залишає за собою право ознайомитися з документами, що підтверджують факти або правовий статус наданих заяв.
20. Podstawą wypłaty stypendiów są jedynie kompletne i prawidłowo wypełnione dokumenty/
Підставою для виплати стипендії є лише повні та правильно оформлені документи.

VIII. Postanowienia końcowe/ Прикінцеві положення

1. Kandydaci zakwalifikowani do udziału we wsparciu są zobowiązani do podpisania Umowy oraz dostarczenia we wskazanym przez Beneficjenta terminie wszystkich niezbędnych załączników do podpisania umowy/
Кандидати, які мають право на участь у підтримці, зобов'язані підписати Угоду та надати всі необхідні додатки для підписання угоди протягом терміну, зазначеного Бенефіціаром.



2. Uczestnik projektu zobowiązany jest do stosowania postanowień zapisanych w niniejszym Regulaminie oraz w zawartych umowach w ramach projektu/ **Учасник проекту зобов'язаний застосовувати положення, що містяться в цьому Положенні та в договорах, укладених за проектом.**
3. Uczestnik projektu ma obowiązek powiadomienia Beneficjenta o wszystkich zmianach danych przekazanych beneficjentowi podczas procesu rekrutacyjnego/ **Учасник проекту зобов'язаний повідомляти Бенефіціара про будь-які зміни даних, наданих бенефіціару під час процесу рекрутації.**
4. Beneficjent zobowiązany jest do przestrzegania polityki bezpieczeństwa w zakresie przetwarzania danych osobowych uczestników projektu/ **Бенефіціар зобов'язаний дотримуватися політики безпеки щодо обробки персональних даних учасників проекту.**
5. Beneficjent zastrzega sobie prawo do zmian w niniejszym regulaminie/ Бенефіціар залишає за собою право вносити зміни до цих Положень.
6. O wszelkich zmianach dotyczących zasad i warunków wsparcia, Beneficjent poinformuje uczestników projektu za pośrednictwem strony internetowej projektu lub podczas bezpośredniego kontaktu/ **Бенефіціар інформує учасників проекту про будь-які зміни умов підтримки через веб-сайт проекту або під час безпосереднього контакту.**
7. W przypadku kwestii nieokreślonych zastosowanie mają szczególnie/ **У разі невизначених питань вони застосовуються відносно:**
 - a) Ustawa o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej z dnia 30 kwietnia 2004r. (Dz.U.07.59.404 z późn. zm.)/ **Закон про порядок у справах про державну допомогу від 30 квітня 2004 року. (Вісник законів 07.59.404 зі змінами);**
 - b) Szczegółowy Opis Osi Priorytetowych Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Łódzkiego na lata 2014-2020/ **Детальний опис осей пріоритетів Регіональної операційної програми Лодзинського воєводства на 2014-2020 рр.;**
 - c) Umowa o dofinansowanie projektu nr RPLD.08.02.02-10-0003/20 pt. „Czas na zmiany II – aktywizacja zawodowa mieszkańców obszaru rewitalizacji miasta Łodzi” zawarta między Instytucją Pośredniczącą a INSE Instytutem Nauk Społeczno-Ekonomicznych sp. z o.o. sp.k./ **Договір про співфінансування проекту № RPLD.08.02.02-10-0003 / 20 пт. «Час змін II – професійна активізація жителів району ревіталізації міста Лодзь», укладений між Проміжним органом та INSE Інститут соціальних та економічних наук товариство з обмеженої відповідальністю – товариство командитне.**
8. Integralną część niniejszego regulaminu stanowią załączniki/ **Додатки, які є невід'ємною частиною цього положення:**
 - a) formularz rekrutacyjny/ **анкета рекрутаційна;**
 - b) karta oceny formularza rekrutacyjnego/ **картка оцінки анкети рекрутаційної;**
 - c) umowa o udzielenie wsparcia/ **договір про підтримку;**
 - d) wniosek o wydanie zaświadczenia z ZUS (druk US-7)/ **заява на видачу довідки із закладу соціального страхування (форма US-7).**

Zapoznałem (-łam) się dnia/ **Ознайомлений (-на) в день** _____

Czytelny podpis/ **Розбірливий підпис** _____